



ΙΣΤΟΡΙΑ ΚΑΙ ΟΝΕΙΡΟ

τοῦ εὐγενεστάτου ἄρχοντος κυρίου Μαρίνου Φαλιέρου

Ὅπου θωρεῖς Φ μιλεῖ ὁ Φαλιέρος καὶ ὅπου θωρεῖς Μ μιλεῖ ἡ Μοίρα
καὶ ὅπου θωρεῖς Α μιλεῖ ἡ Αθούσα καὶ ὅπου θωρεῖς Π μιλεῖ ἡ Ποθούλα.

Φ.

Τῶν φαμελίτων, ἀδελφοί, τῆς Ἐρωτοκρατίας
καθὼς ἐδόθη μὲ πικριᾶς τέτοιας γλυκιᾶς αἰτίας
νὰ πέφτουν ἀπὸ πόθου τους ἄθλιοι καὶ πονεμένοι,
διαπὰς μὲ παραπόνεσιν ἔστοντας βυθισμένοι,
5 ἴτις ἐγίνη πρὸς ἐμὲν κι ἔπεσα βυθισμένος,
ἄθλιος εἰς τὴν κλίνη μου καὶ παραπονεμένος·
κι οἱ μέριμνες τοῦ πόθου μου τόσα ποὺ μ' ἐσκοτίσαν,
γιὰ νὰ ἴν' πολλῆς καὶ δυνατῆς, εἰσμὸν μ' ἀποκοιμίσαν.
Κι ἐφάνη μου στὸν ὕπνο μου κι ἦλθε τὸ Ριζικό μου
10 καὶ ἀπὸ τὸν φόβον νὰ τὸ πῶ τίποτις δὲν ἐτρόμου,
δὲν ἀποκότου νὰ τὸ πῶ τὰ ρέγουμον ποθώντα,
ὁ νοῦς μου στὰ φερνάμενα ποτάποια νὰ ἴν' φοβώντα,
μ' ἀπόμεινα μὲ λογισμὸν δύσκολος κι ἐκειτάμη
καὶ μετὰ πόθου καὶ χαρᾶς ἄρχισα κι ἐτρεμάμη.
15 Καὶ ἀπάνω ὄνταν ἐβούλουμου νὰ τοῦ ζητήσω ἐκεῖνο
τὸ δὲν ἠμπόρου νὰ βαστῶ οὐδὲ νὰ τ' ἀπομείνω,
διαπὰς ἀπεῖ μ' ἐβύθισε εἰς λογισμὸν μεγάλο
ὅπ' ὦρες τοῦτο μ' ἔφερνε, ὦρες ἐκεῖνον τ' ἄλλο,
τὸ Ριζικό μου τὴν χαρὰ τὴν εἶχενε φερμένη,
20 γνωρίζοντα τὴν κόπιδα τὴν ἔχει ὅπ' ἀνεμένει



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

καὶ ἀπεὶ μὸσίμωσε κοντὰ κι εἶδεν κι εἰς τὰ λαλήση
δὲν ἔν' τινὰς διὰ μέσου μας διὰ νὰ μᾶς σκανδαλίση,
μὲ πρόσωπον πασίχαρο ἤρχισε ν' ἀναφέρνη,
οὐδὲν τοῦ φαίνοντα καιρὸς πλέο νὰ παραδέρνη.

25 Κι εἶπε μου:

Μ.

Πούρι ὁ σταλαγμὸς τοῦ πόθου βάρει βάρει
νὰ τρύπησε τὸ μάρμαρο, νὰ ἔλυσε τὸ λιθάρι;
Τ' ἄγριο θεριὸν ἐσύμπεσε νὰ σὲ ψυχοπονᾶται
καὶ μετὰ τό ἔχεν ὄρητα ἄρχισε ν' ἀγαπᾶται.
Πέσε, σκεπάσου, τέκνο μου. Τί ἔχεις καὶ ἀνακατόθης;
30 Για τὴν χαρὰν τὴν ἔλαβες βλέπω τὸ κρυὸ δὲ γνώθεις.

Φ.

ἽΩ Μοίρα μου γλυκότατη, κάθισ' ἐδῶ κοντὰ μου,
χίλια καλῶς ἀπέσωσεν τὸ παρηγόρημά μου.
Ἀλίμονον, ἀπέθαινα ἂν ἤθελεν ἀργήσει
ἄλλο δαμὶ ὁ πόθος σου νὰ μὲ παρηγορήσει.

Μ.

35 Γιαταῦτος ἐπροθύμωσα, γιὰ νὰ ἔχω γνωρισμένο
τὸν πόθον πόσα δύνεται πρὸς τὸν ἐμπιστεμένο.
Δόξα σοι ὁ Θεὸς καὶ βλέπω σε ὅλη ἀναγαλλιασμένη
χίλια καλῶς ἀπέσωσεν ἢ ἀναζητημένη!

Μ.

Κι ἐγὼ καλῶς τὸν ἠύρηκα τὸν πολυπαθημένο.

Φ.

40 Λὲς τὴν ἀλήθεια καὶ καλὰ τό ἔχεις ἐγνωρισμένο,



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

μά 'θελα νὰ τὸ γνῶριζε ἴτις καλὰ κι ἐκείνη
ὄπου κατὰ τὴν ὄρεξιν τὴν ἐδικὴν της κρίνει.

Μ.

Χαίρου καὶ χαίρομαι κι ἐγώ, καὶ ἂ λάχῃ ὁ Θεὸς νὰ πέψη
στράτα γοργὸ τὰ κόπια μας τὰ τόσα ν' ἀντιμέψη.

Φ.

45 Καὶ πότε νὰ ῥθε τὸ καλὸ ἐτοῦτο τὸ βοτάνι,
ἢ χρειαί τῆς ἀγάπης μου, ὁ χρόνος νὰ μὲ γιάνη;

Μ.

Πίστεψε καὶ ἀγαπῶ πολλὰ νὰ ῥχης τὴν ὄρεξή σου,
γιατὶ ἔχω ἀκριβότατη φιλότριαν τὴ ζωὴ σου.

Φ.

50 Ἐσὺ γρικᾶς τὰ πάθη μου κι ἡ κρίση ἐσὲν ἐδόθη,
ὅτι ὄπου κρίνει μέλλεται τὰ κρίνει νὰ τὰ γνώθη.
Καὶ ἂν ἔναι ἀλήθεια καὶ ἀγαπᾶς νὰ γλυκαθῆ ἢ πικριά μου,
τώρα τὸ θέλω στοχαστῆ μὲ δοκιμὴ στὴν χρειά μου.

Μ.

Πίστεψε, τὴν ἀγάπη σου θέλω καὶ τὴ ζωὴ σου·
ἀμ' ἤθελα νὰ σκέπαζες καμπόσο τὸ κορμί σου!

Φ.

55 Ὅμιέ, ψυχὴ μου, τί ἔν' τὸ λές; Τί ἔν' τὸ γλυκὺ μαντάτο;
Τὴν προθυμίαν τῆς νιότης μου μοῦ λές νὰ βάλω κάτω;
Ἐγὼ γρικῶ τὰ μέλη μου καὶ πάσχου νὰ πλαντάξου
κι ἐσὺ μοῦ λές: Εἰς τὴν ἰστιὰν ἔμπα γοργό, φυλάξου!

Μ.



Βλέπου, σοῦ λέγω.

Φ.

60 Βλέπομαι καὶ ἄσι μ' ἐδά, κυρά μου,
ἄσι μ' ἐδά καὶ χαίρομαι σότᾳ ῥθεν ἢ χαρά μου.

Μ.

Κλέψει σὲ θέλει τὸ κακὸ, πράμα τὸ δὲ σ' ἀρέσει,
καὶ ἀπείτις κρυάν' ἢ θέρμη σου, στανιό σου θέλεις πέσει.

Φ.

65 Ἀπείτις τὸ κακὸ θεριὸ τ' ὠριὸ πουλὶν ἐφάνη,
ὀπόχει πόθο μέσα του πῶς ἤμπορεῖ νὰ κρυάνη;
Μὰ πέ μου πούρι: Ἐμέρωσε τ' ἄγριο θεριὸν ἐκεῖνο;

Μ.

Ἔχω καμπόσα νὰ σοῦ πῶ καὶ νὰ σοῦ ξεδιαλύνω

Φ.

Ὅμῃ καὶ πέ μου τίποτες· τὸ θέλω ἐγὼ δὲ γνώθεις;

Μ.

Δὲν ἔν' καιρός, μὰ γνώθω το. Τί ἔχεις καὶ ἀνακατώθης;
Πρῶτας ἐντύσου κι ὕστερα θέλομε συντυχαίνει.

Φ.

70 Καὶ αὐτεῖνο ὀποῦ σοῦ φαίνεται τὸ λοιπονὶς ἄς γένη.

Μ.

Μὰ πιάσ' τὰ ροῦχα σου γοργό.



Φ.

Ἔδε ποὺ μὲ λυπᾶσαι!

Μ.

Πονεῖ μου, πίστεψε, πολλά, ὡσὰν τὸ χιόνι νά 'σαι.

Φ.

Τ' ἄκρη μου μονιάζει νά 'ναι κρυά, μ' ἄφτουν τὰ σωθικά μου·
ἄπλωσ' ἐδῶ καὶ θεὸς ἰδεῖ πῶς λακταρεῖ ἡ καρδιά μου.

Μ.

75 Ὁ φόβος τῆς ἀγάπης σου καὶ τῆς ἐπεθυμιᾶς σου
κάμνουν ζεστὰ τὰ μέλη σου καὶ τρέμεται ἡ καρδιά σου.

Φ.

Ποτάποιο νά 'ν' τὸ ἔλα σου δειλιώντα ἐκαταλούμου.

Μ.

Πιστεύω το' κι ἐγὼ γι' αὐτὸν τὸν τρόπον ἐφοβούμου.

Φ.

Ὅλος τρομάσσω, σὰν θωρεῖς.

Μ.

80 Βλέπω σε καὶ λυποῦμαι,
μ' ἄ θέλει ὁ Θεός, παρηγοριὰ θαρρῶ γοργὸ νὰ δοῦμε.

Arnold F. van Gemert επιμ., *Μαρίνου Φαλιέρου Ερωτικά Όνειρα*, κριτική έκδοση με εισαγωγή, σχόλια και λεξιλόγιο, ΜΙΕΤ, Αθήνα 2006 (α' έκδ. 1980).